

E

estros
or—,
hace
o en
s de
ros?



UGALDE, visto por Otaño.

NOR NAIZ, EXILIORIK GABE?

Exilioa?

Exilioa(n) bizi?

Balio alegorikoa. Boterearekiko harremanen desoreka. (Des)erroa. Disidentzia. Identitatea. Memoria. Galtzaileak. Diskurtsoa. Alienazio linguistikoa. Gatazka espazioa. Begirada kontrapuntala. Estigma.

Euskal exilioa?

Kategoria ontologikoa?

Kategoria Kulturala?

Kategoria Politikoa?

Balio metaforikoa. Testigantza.

Erdigune abertzaleak? Kanona. Absentzia(k)

Errepresentazioa. Euskara. Konpromisoa.

EAJren diskurtsoa. Ideologia. Trantsizioa.

Euskal subalternitatea. Literatura.

Pertsonalismoa. Kazetaritza.

Contra la Razón de la Fuerza

Por Martín de Ugalde.

Nadie le está empujando a Antonio Aparicio la genial grandeza de don Miguel de Unamuno, que parece que se la han dejado en custodia a juzgar por el contenido emocional y gradilocuente de su artículo "Unamuno, la cuestión del Vasuence y España", aparecido en "El Nacional" del 28 de abril.

Sólo le pido que para hablar del tema de la nacionalidad y la ruralidad de lo vasco, que él inició, se saiga por debajo del capote generoso de don Miguel, que no era político ni historiador, y enfunde el problema a la luz de la verdad histó-

riocinio", el siguiente silogismo artificial que pretende Aparicio: "el vasuence, por su ineptitud, por su pobreza, se extingue", esto es de Unamuno; como el pueblo vasco no tiene cultura propia y tiene que recurrir al castellano para culturizarse, la pretensión vasca de aspirar a un nacionalismo "carente de sentido político" (lo suelta Aparicio como quien dice: "nada en la mano, nada en la manga") constituye un movimiento absurdo y reaccionario.

No podemos aceptar el artificioso juego de palabras de Aparicio.

Euskal Abertzaletasuna espazio representatibo bila.

Los Domingos
 EN VENEZUELA:
 (Radio Miranda, a las 2.P.M.)
 Y EN MEXICO:
 (X.E.S.M., a las 9, A. M.)
 ENTZUN
 ESCUCHA
EUSKO DEYA
 La Voz de los Vascos
 I g a n d e a k

a él le parece tan... con la misma in... la usó don Miguel... significar lo que... on malicia, sino pa... hecho de que Cer... vizcaino la identi... respondía. Y nada... coger ninguna otra... iativa, porque vi... vieren y habiendo... re tan a la vista... manos o no, cada... re él y sobre mí,

podemos aceptar

zaga y otros muchísimos que Antonio Aparicio, "con más precipitación que preparación" en la lengua y la historia vasca, no conoce.

Hay, además de las excelentes obras de Unamuno, Baroja y Ortega y Gasset, una llamada "Las Nacionalidades" (1), del eminente político e historiador P. Pi Pi Margall, Ministro de la Gobernación y Presidente de la primera República Española (1873) quien tuvo el valor de defender la autonomía de Cuba (El nuevo régimen, 1890) y escribió el primer tomo de la His-

sentadamente

de considerar el

...

ie. Ez
d'ign-
a, ur-
alantia
k. Ez
.. (Ez-
dirua
erako
z, 20-
ntura-
.. gis-
da eu-
s dogu
Santxo

Idunak
: atara
diran.
an eta

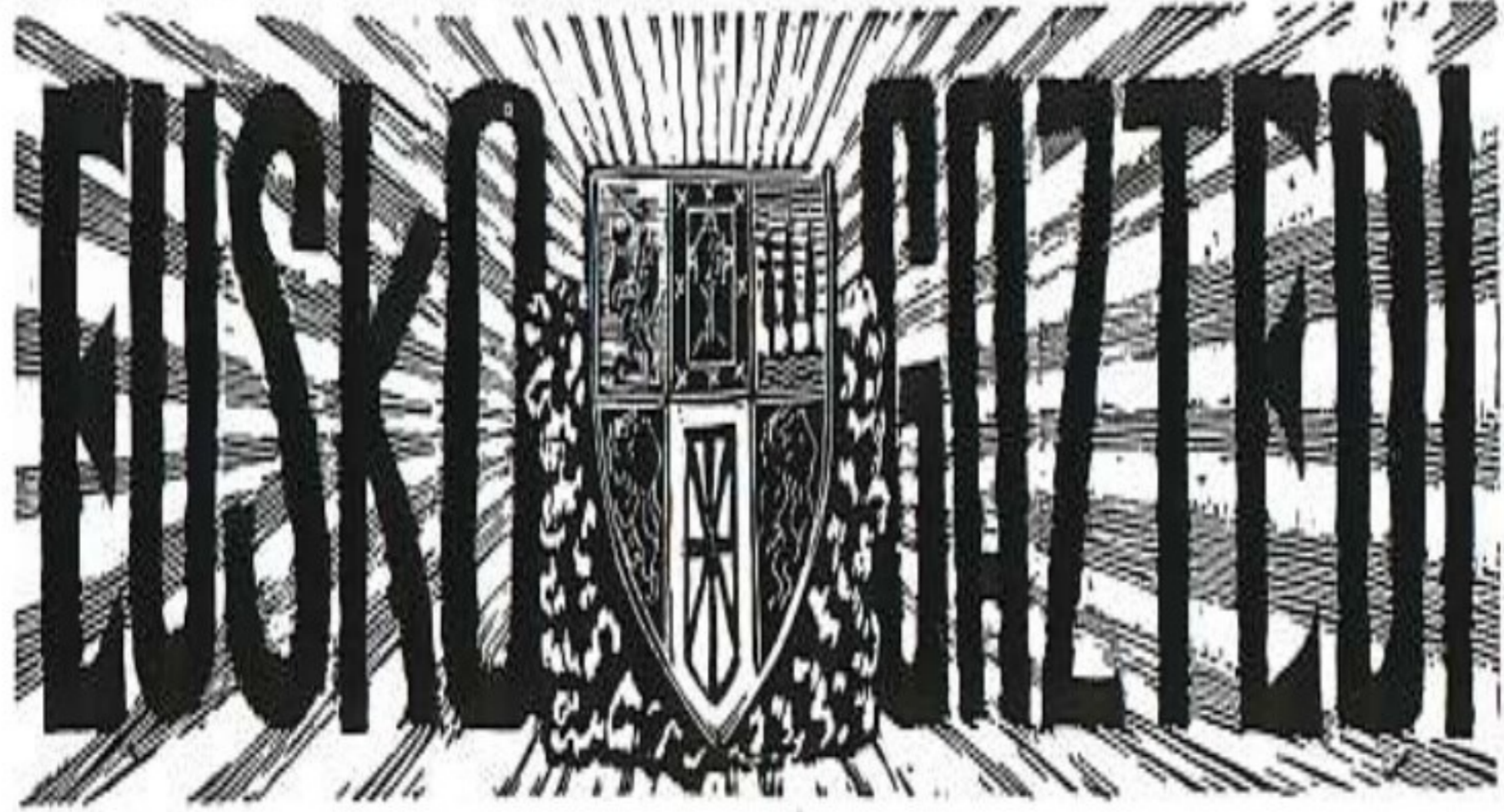
Los Domingos
EN VENEZUELA:
(Radio Miranda, a las 2.P.M.)
Y EN MEXICO:
(X.E.S.M., a las 9, A.M.)

Buenos Aires/Mexiko

EUSKO DEYA

La Voz de los Vascos
I g a n d e a k

LIBRARY OF THE UNIVERSITY OF CHICAGO



**Al Servicio de la Patria
y de la Juventud**

Garagarrilla	1955	Junio
Uztaila		Julio

CARACAS

Número 41 - 42 Zenbakija

Hitt, Beurlator



Jagi-Jagi

Mendigoxaleen Batza

1948. Caracaseko Euskal Etxea

Eusko Gaztedi

1957ko LOTAZILLA

CENTRO VASCO - CARACAS

DICIEMBRE DE 1957

EUZKUGO - GOGOIA



Guatemala 1950

INTERACTIVE READING LANE

“Zaila egiten zitzaidan irakurtzea, egia zor dizut, eta pixka bat denboraz kanpo zeuden sentipena gordetzen nien, eta animatzen. Baina egiatan ez nuen gehiegi sinesten lan hartan, geroko perspektibarekin gauzak beste modu batera ikusi baditut ere”.
(Ugaldek Torrealdari, 1998)

CARACAS - Tel. 550587

Chih. Mexico

¡EUZKALDUNAKI!

Europa'ra joateko, zubenbide bakar bat:

¡VASCOS!

Para organizar su viaje a Europa, una sola dirección:

¡BASQUES!

Pour organiser votre voyage en Europe, une seule adresse:

AGENCE DE LA POSTE S.A.R.L.

Licencia 62164

Director-propietario: J. A. de DURANONA

SAN JUAN DE LUZ (B. P.)

40, BOULEVARD VICTOR HUGO

Cables: "INDAR" Tel.: 26 - 11 - 22

"EUZKERRAZ ITZ EGITEN DA"

Jakin dagoela ar
dan gure izkuntza
beraz datorke. A
kotar erdaldunak
Nervion-Inguru
euskaltzale asko
laguntzeko prest
ian. Geienak, e
buruaste ta gora
ao zabalik, aditza

Beste munduko
du bateko gauza
ren entzuten da
begiak ñir-ñir di
ulako urrutim
Oneik guztioz
dalguzan alde b
Ba-anguz ja

LOS CENTROS VASCOS EN VENEZUELA



Historia apur bat

“Askotan pentsatu izan dut Venezuelarako bidea soilik egin zutela beren kabuz mugitzeko aukerarik izan ez zutenak. Gehien bat Francoren eta Hitlerren hatzaparretan erori baino edozer egiteko prest zeuden herritar xumeak. Aukera gehiago izan zutenek — influentzia eta harreman gehiago eta hobeak zituztenek—, aldiz, kalkulu hobeak atera zituzten, eta Argentina, Uruguay, Chile edo Mexikoko bidea hartu zuten. Beste herrialde hauek Venezuelak baino aukera gehiago eskaintzen zuten garaiotan: herri kultuagoak ziren, seguruagoak, eta gainera ‘garaiz zebiltzan oraindik’.”
Ugalde (1992:13)

Ugalde?

Balio sinekdokikoa

Errepresentazioa. Praktikotasuna.

Subjetibitatea. Lekukotasuna.

Adaptazioa. Biografemak.

Diskurtsoaren analisia. Hibridotasuna.

Partisautza esplizitua. Diskurtso

Defentsiboa. Euskara/Gaztelania.

Identitatearen problematizazioa.

Ibilbide aberatsa

San Martin egunean Martin Ugaldetxe familia eta euskaltzale batekin zinegotzia, euskal kulturaren aldean lanetan, aroztion denbora librean, aitzak zituen afizio baten umetatik. Dantzar duten zuen aita irakurta hura bezala, korritzen hango eta hemendik. Horietaz gain, lagunekin futbolean inokupazio nagusiak, bertinen mundu txikia, eskal Herriko gainontzian bezala, Andoainen gin zen lasaitasun hula lehertzearekin bat, ildek hamabost urte zituen, gutxiegi gertaera ulertzeko. Eskolarik atseginez hartu zuten una aitak fines egin befa esan orduko jabeturen larritasunaz.

io bombardaketak Bilatu zituen Ugaldetxe. Martinen anaiak garura bidali zuten, baina atzerriratzeke kokorata, gurasoekin jarraiz erbestera bidea. k Bartzelonan bilatu zea, Martinek, berriz, Chateau Chinon-en lebeta egin zuen hango ean, erbesteko Eusko ren gestioei esker Dorazira etortzea lortu fan topatu zuen Martiko eskola eratua. Iratuak izan zituen, Joxe idiaran, John Zabalo rronsoero, esaterako. io Martin irakurle do-

trazio esparrura eramán zituzten, haien artean Martin. Pare bat hilabete egin zituen bertan baldintza penagarritan, harik eta Iñaki Azpiazu apaizari eskerrak handik irteera lortu zuen arte. San Juan egunean, ordea, berriz atxilotu zu-



Kazetari ezagun-ezaguenen Martin Venezuelen. Lanbide ona zuen, eta bititza eroso. Hala ere,

gasturaren inguruetan, benera euskaraz idatzi ahal zituen barrutik ateratzen zitzaizkionak. Erritar ezizenez sinatzen zituen artikulak eta euskara eta Euskal He-

Venezuela oso naz gain, Euskaldiko ardurak b EAJko ordezkari de hartan-. Ida eta gainontzek rren liburuak bitik irensten zitunik gabe idazter gatik. Un real (andamio izenel nal egunkaria ospetsuena) lizuen.

Saria jaso z Urreztietan sant kondu berria zelanpostu hobe harrean. Creol ration enpresa penen ardura eak beste El Far ospetsuarena.

Handik gutxidako beka bati tuetan egin zilikasketak. Chikunibertsitatea: espezializatu ze

Biografia laburra

X

rik. eia. k a ak: our eti ara eia eia ku ezi delu o ki artibide ona zuen, Hala eta guztiz tzen ari zirela eta Euskal Her

Un gran tema sin auditorio

POR MARTIN DE UGALDE

El martes 18 de diciembre (con diez oyentes) terminó el curso sobre Historia de la Literatura Vasca dictado por don Vicente de Armezaga, que comenzó (con un auditorio de diez) el 6 de octubre. Fue una escuela de enseñanzas por lo que nos dijo a través de sus clases el culto profesor y euskeroólogo que todo conocemos, y por lo que significó lo limitado de los auditorios a lo largo del curso.

El martes inaugural, don Vicente hizo una presentación-resumen del amplísimo tema, destacando el hecho de que las distintas manifestaciones de la literatura tienen en los pueblos enorme valor significativo de su vitalidad. Sus diferentes formas: el refranero, el cuento, la novela, la poesía, el teatro, son expresiones de vida que trascienden con sus peculiaridades nacionales en forma oral o escrita.

La literatura vasca es escasa, casera y en gran parte de signo religioso. Pero peor que esto, que no se puede remediar sino trabajando ahora para que dentro de dos, tres o cuatro generaciones no tengan que repetir lo mismo, es que no se ha dado a conocer. Porque no quiere esto decir que lo poco que se posee sea despreciable ni mucho menos.

La primera manifestación literaria en nuestra lengua se remonta a la época romana, con el Canto de Lolo, de autor anónimo, que descubre el Barón Humboldt, y la Canción de Perutxo. Después, en los siglos XIV y XV, alguna literatura épica de las luchas banderizas: el Canto de Beotibar, que conmemora la derrota de los nabarros a manos de los gipuzkoanos, y el de Bereterretxe, episodio de la guerra entre agrarionteses y beamonteses; canciones de valorio en que intervinen las mujeres (el Canto de Milla de Latur); la poesía de la Torre de Aíós y las representaciones dramáticas de las pastorales de Zuberoa en el siglo XV.

Expuso el conferenciante desde el principio un punto de vista sugerente para un estudio más amplio: la relación de los movimientos europeos del Renacimiento, la Reforma y la Contrarreforma, con otros de la literatura vasca. Y dió unos interesantes jalones de este sugerente trazado de camino que deberíamos recorrer con criterio de investigación y de trabajo.

En el Renacimiento se independizan del latín los idiomas populares de Europa y comienzan a tener expresión literaria. Bernardo d'Etchepare publica en 1545 la "Primitiae Linguae Vasconum", obra de poesía amorosa y religiosa; donde da el grito vital de la lengua: "Euskera, vagi adi karpora"; como una señal de partida hacia la maravillosa aventura de desarrollar un literatura propia, donde el genio intuitivo de Bernardo d'Etchepare corrió solo. Cuando Lutero traduce la Biblia al alemán popular con la Reforma, Juan de Lizaraga publica su "Testamentu Berria" por mandato de Juana de Albr...

LARRAZKEI

(edo "the mad ...
Magda

Larrazken-ga
Jarria nintza
Arrotz bat a
Ezin garhaitu
Ez alegera et
Goganbeharr
Geiak, gizon
Joiterik land

Ez zan izarril
Lehen haur
Goganbeharr
Emazte zela
Hil zen phin
Ene autoian
—Haren mihi
Arimarenak,

Odolak berhe
Nahiz odolez
Emazte-haur
Nahiz den ni
Ene jorana zi
Amets alpher
Bizi-nahian e
Naaski ahanz

Arima-gauan
Hil du jekose
Dakialarik en
Ez dugula ak
Bainan ahora
Zer haren sei

Euskal Kultura eta politikaren SINEKDOKEA

Espazio errepresentatiboa



Ideologia

el Conde de Peñaflores un movimiento que aún continúa con grandes méritos. En el siglo XIX llega el eminente sabio Guillermo de Humboldt a Bizkaia, hace amistad con dos curas, y Moguel escribe "Peru Abarka" (pintura de la vida del caserío). En Gipuzkoa donde se acaba de perder la guerra carlista, hay un florecimiento poético con Ibarrairre, Bilintx, Barnia, Elizanburu, el fabulista Iturriaga y el valiosísimo trabajo de Luis Luciano Bonaparte. En 1876, perdidos ya completamente los fueros, José Manterola, de San Sebastián...

Este brevíssimo resumen apenas recoge algunos nombres-jalón y apenas dejan entrever algunas pocas ideas de las muchas que fué hablando después don Vicente.

El martes siguiente, con el tema del Refranero, este humilde vehículo literario que trasciende tanta filosofía y cuyo estudio com-pleto nos enseñaría tanto acerca de la idiosincrasia del vasco, sus costumbres, sus creencias, sus angustias a través de los tiempos, fué una extraordinaria muestra de erudición de don Vicente. Desde las dos colecciones de refranes publicadas por Esteban de Garibay...

Adarriaren gazteak et
ezda inork Euzkadit
etzaitu garaituko beñ
aurrera amaren kulu
Arana Goititarr Nabie
erein zuen Euzkadit
a
a
A
et
a
k
A
badatos zure semeak,
ezgera gu prantzesarri
euskotar seme Jañkoc

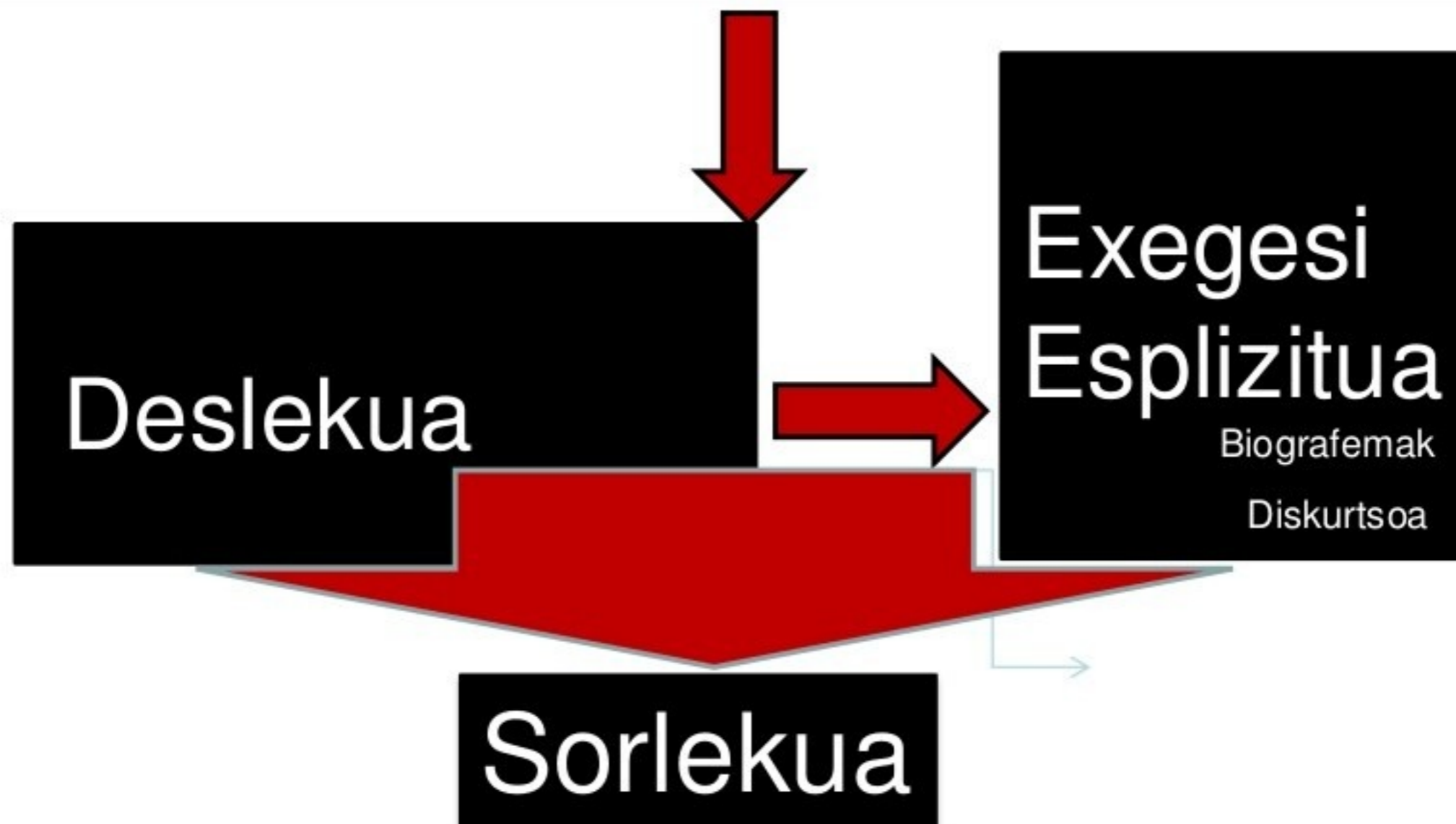
GEURE

Ainbeste adiz ikusita g
makiña bat abertzale ikur
goak zer esan nai duten

Identitatea

diskurtso praktika

“Aberrik ez duen gizakiarentzat, idaztea bizitzeko leku bilakatzen da”.
Theodor Adorno



Baieztapen **identitario** bikoitzaren narratiba

Identitate ororen eraikitzea giza negoziatio konplexuen emaitza da.
Inoiz ez da erabaki erabat pertsonalen ondorioa.

(Harding 2006)

Identitate ororen hausnarketan berebiziko garrantzia du muinean ageri den
DRAMA FUNDAZIONAL kontzeptuari erreparatzea.

(Capra 2007)

Baieztapen identitario bikoitzaren narratiba

Deserriratzeak pertsonen identitatea ukatu, eta berau isiltzea du helburu.
Edward Said 2000

(bir)eraikitze dinamiko eta esplizitu baten beharra.

IZATEKO BORONDATEA

Baieztapen identitario **bikoitzaren** narratiba

EUSKAL GAIEN INGURUKO TESTUAK

- Identitate kolektiboa.
- Argumentario praktikoa.
- Hizkuntza defentsiboa.
- Erresistentzia.
- Esentzialismo estrategikoa.

TESTU 'VENEZUELARRAK'

- Identitate indibiduala.
- Balio kristau eta 'pertsonalistak'.
- Behaketa.
- Proiektua.
- Garapen pertsonalerako aukerak.

EUSKAL GAIEN INGURUKO TESTUAK

Identitate kolektiboa.
Esentzialismo estrategikoa
Argumentario praktikoa.
Errepresentazioa.
Hizkuntza defentsiboa.
Erresistentzia.

EL ANÁLFABETISMO DE LOS VASCOS

Por MARTIN de UGALDE

Tomando el término "analfabeto" en el sentido de ignorante, sin educación, no es verdad que los vascos seamos analfabetos. Si lo tomamos con la intención de decir que los vascos no sabemos leer y escribir, tampoco es verdad; el pueblo vasco, lejos de eso, figura con un índice muy favorable de alfabetización. Ahora bien, si con el término queremos significar que los vascos no sabemos leer y escribir en nuestra lengua, entonces sí es verdad que los vascos somos analfabetos.

La industrialización en nuestro país fue impulsando nuestra cultura por el único camino abierto: el castellano, y la lengua vasca se ha ido quedando en lo que vino siendo, desgraciadamente, durante cientos de años: un medio limitado de comunicación verbal. Mientras otras lenguas, han venido evolucionando a través del ejercicio literario y un cultivo popular dirigido y uniforme, el euskera quedó estancado en su forma hablada.

Los vascos no tenemos en nuestra lengua ningún testimonio literario anterior al "Linguae Vascinum Primitiae" publicado en 1545, una colección de poesías de Bernardo Detxepare. Y lo que se ha escrito desde entonces en euskera, ha sido muy poco; además, las primeras lecturas le han sido impuestas en castellano. Por otra parte, la forma hablada de las lenguas difiere siempre de su forma escrita o literaria, que es la más cultivada en contenido y la de mayor corrección gramatical en la forma; éste que es un fenómeno natural en todas las lenguas no podía ser una excepción con el euskera; y en el euskera esta diferencia se acusó notablemente por la razón expuesta de que nuestra tradición literaria es muy escasa y por tanto la influencia de la literatura eusquérica en nuestra lengua hablada, aparte de alguna poesía popular escrita, es casi nula.

Esto hace que la mayoría grande de euskeldunes (a veces con el euskera como su única lengua, y otras veces vascos cultos que hablan euskera como su lengua materna) no saben leer euskera.

¿Por qué tienen los euskeldunes que saben leer y escribir e incluso son cultos en lengua castellana esta dificultad para leer euskera?

Primero: la simple costumbre. El vasco no ha tenido oportunidad de recibir educación eusquérica, porque le ha sido prohibida. Si le han enseñado a leer sólo en castellano (la sola excepción: el catecismo en euskera, y esto ha salvado a muchos euskeldunes) le cuesta luego leer en euskera. También un problema de grafía. La grafía sabiniana es muy lógica y clara; pero es diferente. Y al euskeldun se le ha venido ofreciendo poco estímulo en el euskera escrito; quiero decir que por este medio le ha

ITZ ETA ENTZUN BIDEAK

Ugalde'tar Martin

Aurak euskeraz entzutea nai degu. Ziur egon zaitez, ez dizu erra-tioan edo telebision entzungo; zinean ere ez; kalean ere ez asko, zoritxarrez.

Bide oiek oraindik debekatuak edo oso motzak ditu gure izkun-tzak. Etxean entzun bear aurrena; noski, zuk euskeraz egiten ba'uzu.

Aurra euskelduna izatea nai ba'uzu, jarri zazu etxean euskera entzuten. Umeak ez dizu esaten dio: una ikasiko, egiten ikusten di-zuma edo entzuten dizuna baizik, aita-amak eta anal-arreba zarra-goak zer egin eta zer esan, ura egin eta ura esango dizu umeak. Le-nengo bost urteak bere-biziko garrantzia omen dute. Gero, al ba da, eusko lagun artean jarri; umeak lagunekin egiten duan gu-zia indar aundiko ezperientzia izaten da ta. Gero, ikastolan al ba liteke, ikastolan; bañan ba dakigu au batzuetan zaila dala, oraindik beintzat.

Bere aurrei batere laguntzen ez dioten guraso euskeldun asko eza-gutzen ditut. Bere aurak euskeraz egiten nai dute, bañan seña-emazte artean erderaz aritzen dira. Orrelako gurasoekin umea ez da euskeldun egingo. Euskera ulertuko du, b'ar ba da, bañan ez du umeak euskeraz itz egingo.

Bere aurrari euskeraz egiten dio-ten gurasoak beren artean euske-

raz egiten ez ba dute, ez dute bere umea euskeraz egiten jarriko. Umeak euskerraz entzungo du, ta ulertuko du, bañan erderaz eran-tzungo du. Umeak ez du euskeraz ulertzez galduko aurrena, bañan pixkanaka-pixkanaka galtzen joango da. Ta umeak berak eus-keraz erantzuten ez ba dizu, galdu zazu. Ume au euskeldun-alperra edo pasiboa izango da lenen, ta gero euskeldun izatez utziko du.

Nola liteken au?

Ba dakigu entzun-bideak eta itz-bideak izate berdinekoak ez dirala. Izkuntz bat entzuten ea irakurtzen ikastea ez da orren zaila. Beste buru batek asmatutakoa entzun edo irakurtzea errez xamarra da; buruauzte bat asmatzea bezela. Bañan bakoitzak bere buruan su-matu, ta gero itzak alkar erantzi, ta oiek besteren baten belarriaren bidez beste norbaiteri zerbait adie-raztea, bata besteari zerbait ko-munikatzea, ori da zaila. Ta izkunts nagusitasun ori itz egiñez bakarrik irixten da. Lan ori egitera umea beartu egin bear da. Zuri euskeraz entzun ondoren, berak euskeraz erantzun bear dizu. Lan ori egitera umea beartzen ez ba-dezu, ez du berez egingo. Euskel-dun-alper izatera jetxiko zaizu semea aurrena, ta gero erdeldun utzean geratuko zaizu.

Zure eusko saña igartu zaizu.

LARDASKETA

Tolosa'ko "AUSPOA" k argita-raldu zun liburu baten, idazti onen gorabera, eta orregatik laga ge-nion berak ekazan zertzeladak epen agertzea baña, gauza batzuek ezta kaz liburu orrek, Tolosa'n "Auspoa" k argitaratukoan jakifia, eta guk, poz-pizk emen iartzen di-tugu, liburu ori egilleak egin zun bezela argitaratua geiditu dedia berak emen asten gera berriro an eztagona emen iartzen, onela asl-rik:

AUSA-MENDI:

Pirineo: Nork ipiñi ote zion au eusko-mendiari ... Egitotarrak?!.
Ebreotarrak ... Griegotarrak?444
Errromestarrak?... Kartagotar-rak?... Fenisiotarrak?... Apirka-tarrak?... eta beste ainbeste sartu zanen batek?... Nere ustez griego-tarrak ipiñiko zioten, aiek izan ziralako lapur bizkorrenak eta bel-durgarrienak.

Eta gure aurreko euskaldun kan-tabrotarrak nola deituko ote zioten añañamendi'ri eta eusko-txokoa'ri onelako iakindurietan ni ez nago ezertxo ere aurreratuta, eta ez da au arritzeko, Bedayotarra naizela-ko. Bañanere azkenengo zar urte auetan ari naiz aldeta guzia zaiat-zen irakurketan, bañan maixu ga-beko ikaslea naiz, eta orregatik, nik ez det ezen aurreratzen, nik nai nu-keen aña. Bañan, ezer saiatu izan ez banu, gaur ez nintzan ba-da izango naizen bezelako euskozalea.

Iarakurketa zerbait miukitu zai-dalako, ludi ontako sei gizkarbi edo kontinenteko abenderriak zen-

CONCLUSIONES SOBRE EXPLORATORIAS EN COMISION D

Bruselas. (OPE) — La Secreta-ria General del Consejo Federal Español del Movimiento Europeo ha distribuido, con fecha del 5 de diciembre, una hoja con las con-clusiones establecidas por la Co-misión de la Comunidad Econó-mica Europea respecto de las con-versaciones exploratorias celebra-das con España y que han sido en-viadas en un memorándum al Con-sejo de Ministros de la Comunidad

Según dicha hoja, la Comisión ha creído poder indicar al Con-sejo que la C.E.E. no ha ocasio-nado hasta ahora dificultades rea-les a la economía española, y parece que pueda causar en el futuro próximo, siempre que la Comunidad Económica Europea introduzca grandes modificaciones en el régimen de importación con-a los productos de los compen-dores principales de España.

Considerando el problema a lau-go plazo, la expansión de la eco-nomía española podría verse estaculizada, sobre todo en el secto industrial, a causa del aislami-ento en que se encuentra España re-pecto de los Grupos económicos europeos y especialmente en rel-ción con la Comunidad. Por ot-parte, la carencia de lazos esp-ciales con la Comunidad pod-ria frenar considerablemente, e inci-so hacer que pierda fuerza el des-rollo de las relaciones económicas entre España y la C.E.E. inícia a partir de 1960.

“TIERRA VASCA”

cumple tres años

Por MARTIN DE UGALDE

HACER un periódico, cualquiera que sea la frecuencia, el formato o el medio de publicación, es ante un trabajo para tiples. Hacélo profesional, a puro corazón, es un trabajo para América, la tierra de las fortunas, es un trabajo a prueba de voz de bajo.

No hacía falta estos tres años de su querida “Tierra Vasca” para probar a Tellagorri; pero después de este tiempo haciendo heroicamente el periódico con la regularidad de un tren suizo (v. a.

Bektoreen talka



Ama gaxo dago

Antzerkia

UGALDE'TAR MARTIN

haserre bati erantzuna

BIBLIOTECA DE
CULTURA VASCA

VNAMVN^o

Y EL

VASCENCE

POR

MARTIN DE UGALDE



EDITORIAL VASCA

>EKIN<

BUENOS AIRES



Garagarrilla
Uztaila

1955

Junio
Julio

CARACAS

Número 41 - 42 Zenbakija

Edif. Baccalar

DE EUZKO GAZTEDI

...nales de los distintos pue-
de San Juan es, probable-
el mayor número de pobla-
do el día 24 de junio para
su Santo Patrono.

...raigambre, tanto por su
coincidir en su día de vis-
hogueras encendidas por
saltan los muchachos y...
util".

...iglesias, plazas y calles de
se ven desbordadas por la
roda de actos religiosos, al-
tras manifestaciones de rico
ismo.

...mos por estas zonas del tró-
cipar directamente en aque-
n, hemos de refugiarnos en
recuerdos que, no por leja-
y lozania; por el contrario,
hace que cualquiera de es-
se parezca, despierte en nos-
miento, para el que no exis-
rias ni fronteras.

...Gaztedi de Caracas que se
an tiene, pues, para todos los
r las que esa fecha adquiere
d y simpatía inusitadas.

...el voltear de campanas, los

Con motivo del Día de Euzko-Gaztedi vuelve a actuar el Grupo Artístico "AITZOL"



Euzko Deys

EN VENEZUELA

De nuestro corresponsal



Martín de UGALDE



estro
or—,



kostunbrismotik harago

EL 22 DE MAYO tuvo lugar en el Teatro...
Caracas el festival artístico que ofreció el Centro

s de
ros?

UGALDE, visto por Otaño.

TESTU VENEZUELARRAK

Identitate indibiduala.

Balio kristau eta 'pertsonalistak'.

Behaketa.

Proiektua.

Garapen pertsonalerako aukerak.

IDENTITATE

Gidoiduna?
Konfliktozkoa?
Plurala?
Hibridoa?

NARRATIBA BI, IDENTITATE BERETIK

Izateko borondatea.

Exegesia.

Gizatasuna

Diskurtso antihegemonikoa.

Estereotipo faltsuen birrintzea.

Salaketa.

Herri sena

Kultura arrunta, 'herrikoia' defentsa.

Praktikotasuna

Lan dibulгатiboa.

Erreforma vs. Iraultza